

Z MRTVÉHO DOMU

Opera ve třech jednáních

podle F. M. Dostojevského „Zápisů z mrtvého domu“

AUS EINEM TOTENHAUS

Oper in drei Akten

nach F. M. Dostojewskis „Aufzeichnungen aus einem Totenhaus“

Deutsche Übersetzung von Max Brod

Úvod - Introduction

Leoš Janáček, Op. posth.
(1854 - 1928)

Moderato (♩ = 132)

Piano

Fl. Vl. Soli.
Cor. *fp*
Vlc. Cfg.
Tutti Vl.
Trb. *f*
1 (♩ = ♩)
FL. Cl.
Cor. *cresc.*
Tr. Cor. ingl.
Vlc. pizz.
Trb.
accel.

Allegro (♩ = 132)

VI. Solo *p* *f* VI. Tutti

Ob. *mf* VI. Solo *p* Arpa gliss.

VI. Tutti *f* VI. Solo

2 Cl. Fg.

tr. Ob.

Presto (♩=144)

Musical score for the Presto section, measures 1-4. The score is in 2/8 time. The first system includes a Violin Solo part with a trill (tr) and a dynamic marking of *sfz Tutti*. The second system includes parts for Violin VI (VI. Vla.), Cor. (Cor.), and Xyl. (Xyl.). The VI. Vla. part has a dynamic marking of *f* and includes a trill. The Cor. part has a dynamic marking of *f* and includes a trill. The Xyl. part has a dynamic marking of *f* and includes a trill. The bottom system includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill. The bottom system also includes parts for Cor. (Cor.) and Xyl. (Xyl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill. The bottom system also includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill.

Musical score for the Presto section, measures 5-8. The score is in 2/8 time. The first system includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill. The second system includes parts for Cor. (Cor.) and Xyl. (Xyl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill. The bottom system includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill. The bottom system also includes parts for Cor. (Cor.) and Xyl. (Xyl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill. The bottom system also includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f* and includes a trill.

Tempo I.

Musical score for the Tempo I section, measures 1-3. The score is in 2/4 time. The first system includes a Violin VI (VI.) part with a dynamic marking of *f*. The second system includes parts for Cor. (Cor.) and Xyl. (Xyl.) with a dynamic marking of *f*. The bottom system includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f*.

Musical score for the Tempo I section, measures 4-6. The score is in 2/4 time. The first system includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f*. The second system includes parts for Cor. (Cor.) and Xyl. (Xyl.) with a dynamic marking of *f*. The bottom system includes parts for Fl. (Fl.) and Cl. (Cl.) with a dynamic marking of *f*.

Meno mosso

Musical score for the Meno mosso section, measures 1-3. The score is in 2/4 time. The first system includes parts for Fl. (Fl.) and VI. (VI.) with a dynamic marking of *pp* and a triplet (3). The second system includes parts for Cor. c.sord. (Cor. c.sord.) and Vla. (Vla.) with a dynamic marking of *f* and a dynamic marking of *espr.*. The bottom system includes parts for Fl. (Fl.) and VI. (VI.) with a dynamic marking of *pp* and a triplet (3).

Cl. Ob. Cor. ingl.

6 6 6 6

Fl.Vl.

Un poco più mosso

Vlc. Tba ten. Vl. Fg.Vla. Cor.Vlc. Cb. Trb. Ra.

rit.

p *cresc.*

4 a tempo

Vi. Ob. Cl. Tr.

1. JEDNÁNÍ

1. AKT

Na dvoře vězeňských budov ruské trestnice na řece
Irtysi. Časné ráno.

Der Hof in einer russischen Gefangenenstation (Ostrogg)
am Flusse Irtysch. Früher Morgen.

Moderato ($\text{♩} = 80$)

OPONA / VORHANG

Fl. Ob.
Vl. (Archi trem.)
Cl.
Cor.
Fg. Vlc.

Adagio

Arch. Arpa
Cor. ingl.
Trb.

Tamb.
Vlc. Ch.
Bel. Tba.

(Slunce vyšlo)
(Sonnenaufgang)

accel.

Tamb. picc.

Vlc. Ch.
Bel. Tba.

Con moto ($\text{♩} = 138$)

(Vězňové vycházejí z kasáren, umývají se a čistí. V koutě dvora dráždí několik vězňů zchrom-
(Die Sträflinge kommen aus den Kasernen. In der Ecke des Hofes necken einige einen lahmen Adler, andere

okovy
Ketten

Fl.
Vlc. Ch.
Bel. Tba.

lého orla, jiní jdou do vězeňské kuchyně)
gehen in die Küche

Adagio (♩ = 69)

Archi
Cor. *espress.*
Arpa
mp

Allegro
f

Adagio
espress. p
Allegro
Fg. Tba. Vlc. Ch.
f

Allegro (♩ = 96)
Fl.
Cor.
f *ff*
okovy Ketten

Presto
f
okovy Ketten

Cor.

Picc. Cl.

okovy/Ketten

Meno mosso (♩ = 72) (Mladistvý Aljeja vychází z kasáren)
 (Der junge Alej kommt aus der Kaserne)

Ob.

f

VI.

p

Cl.

(Většina vězňů je mlčenlivá, mračná; mnozí se žehnají, u věder s vodou se umývají)
 (Die meisten Sträflinge sind schweigsam, duster. Viele bekreuzigen sich. Einige treten zu den Wassereimern, wo sie sich waschen. Winter, Schnee, Frost)

3 Vězňové/ Die Sträflinge

CORO

Ten. I Ten. II Ten. I

Při - ve - dou dnes pá - na! K nám pá - na! Me - zi nás pá - na!
 Heu - te kommt ein Neu - er! Ein Herr kommt! Wirk - lich, ein Herr kommt!

Cor. Vla.

Vlc. Cl.

Luka

Čert tro - je bo - ty roz - tr - hal,
 Er - uns der Teufel zu - samm - ge - bracht,

Cl.

L.

L'istesso tempo (♩. = ♩.)

než nás tu vše-cky sehnal!
hat er sechs Schuh zer - ris-sen!

Velký vězeň / Der große Sträfling

Ku - dy le - zeš?
Wo - hin kriechst du?

L'istesso tempo (♩. = ♩.)

Fl.

Cor.

Fg.

f

V. v. gr.Str.

4

Pi - to - má pa - li - ce!
Mi - sti - ger Dick - schä - del!

Trb.

Vla.

V. v. gr.Str.

accel.

Postůj!
Steh schon!

Postůj!
Steh schon!

Malý vězeň / Der kleine Sträfling

Co kři - číš?
Schreidoch nicht!

Ty sám u - hni!
Mach selbst Plätzda!

Vi.

Ob. Cl. *f*

cresc. e accel.

M. v. kl.Str.

5

Allegro (♩. = 69)

Jak ma - mut tu
Steht da wie ein

Vi.

mf

Picc.

Ob. b.

Bcl. Cfg.

M. v.
kl. Str.

sto - jí.
Mam - mut.

Velký vězeň / Der große Sträfling

Bir - ju - li - na krá - va stel - ná zchle - ba či - stá - ka,
Du wie's schwang're Rind - vieh, satt - ge - fres - sen am O - strogg - brot.

Cl.
Cor. ingl.

f

Vlc. Vla.

V. v.
gr. Str.

k ho - dům vr - hne šest - náct te - lá - tek.
Näch - stens wirst du sech - zeh - n Kälber wer - fen.

Archi
Cor. *ff*

Malý vězeň / Der kleine Sträfling

A co jsi
Und was bist

VI. Vla.

Ob. Cl. Tr.

f

Tba.

Fl. Ob.

f Cor. ingl. Cor.

(pěsti dorážejí na sebe)
(gehen mit den Fäusten auf einander los)

Velký vězeň / Der große Sträfling

f **accel.**

Ta - ký! - Ta - ký! Ta - ký!
Das da! - Das da! Das da!

za ptá - ka?
du fürein Vo - gel?

Ja - ký? - Ja - ký? Ja - ký? Ja - ký?
Was da? - Was da? Was da? Was da?

M.v.
kl.Str.

6 Presto (♩. = 108)

Ta - ký!
Das da!

Ka - han!
Ein Rei - her!

Ja - ký?
Was da?

6 Presto (♩. = 108)

Picc. Fl.
Cor. Vla.

V.v.
gr.Str.

M.v.
kl.Str.

Malý vězeň / Der kleine Sträfling

Tys po-dlec a ne
Sau-hund du, und kein

Cl. Arch.
Tba.

Luka *f*

Jste o - ba hod-ní!
Seid bei - de tüch-tig!

ka - han!
Rei - her!

M.v.
kl.Str.